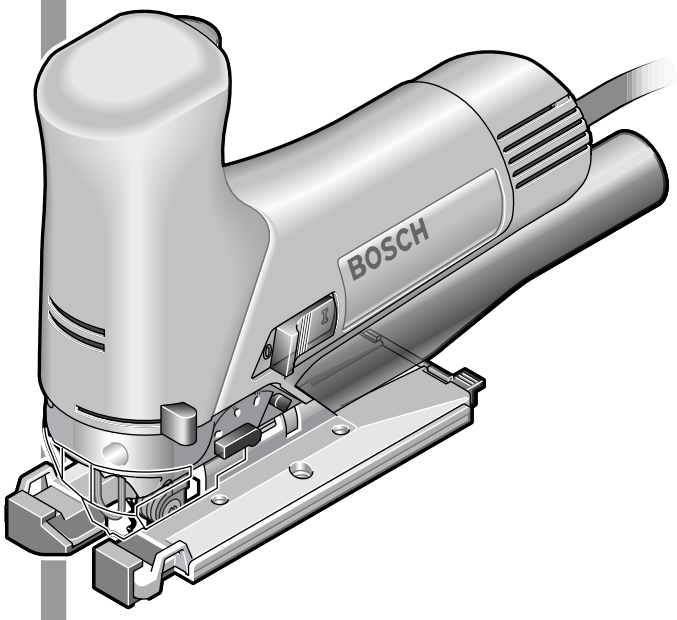
2 609 932 459.book Seite 1 Mittwoch, 18. Oktober 2006 8:43 08

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

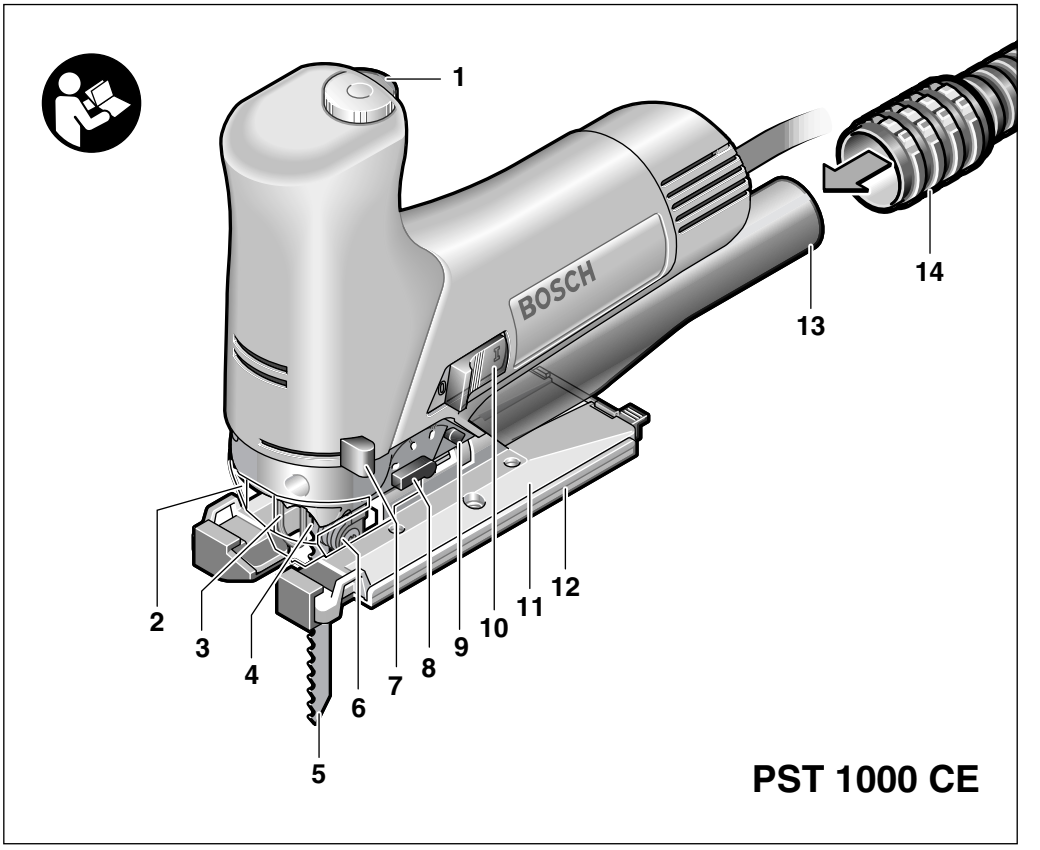
BOSCH

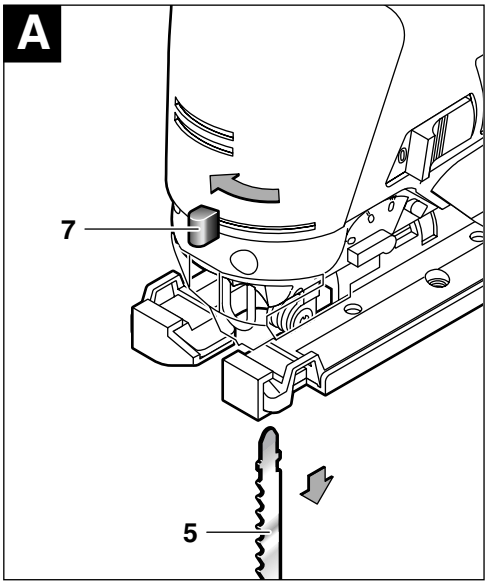
PST 1000 CE

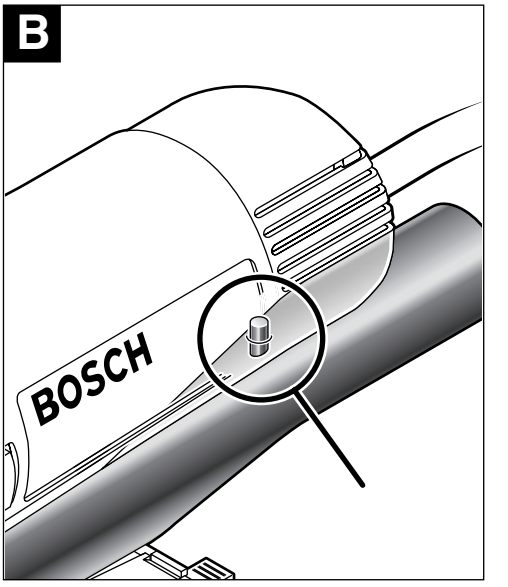


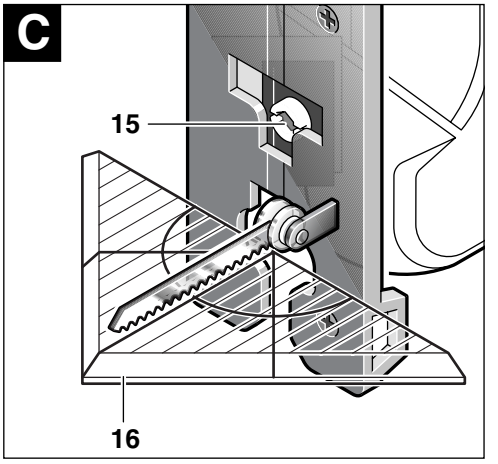
Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe

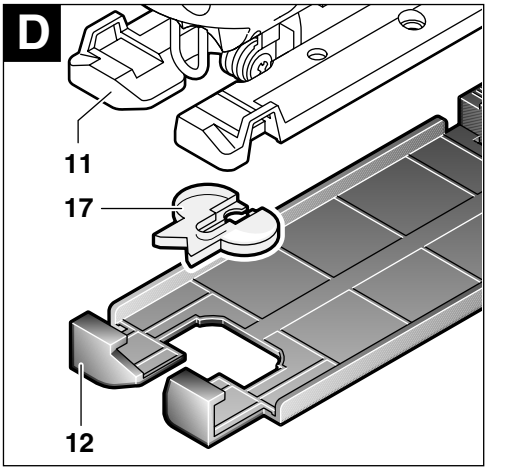
Deutsch . . . . . Seite 5
English . . . . . Page 11
Français . . . . . Page 16
Español . . . . . Página 22
Português . . . . . Página 28
Italiano . . . . . Pagina 34
Nederlands . . . . . Pagina 40
Dansk . . . . . Side 46
Svenska . . . . . Sida 51
Norsk . . . . . Side 56
Suomi . . . . . Sivu 61
Ελληνικά . . . . . Σελίδα 66
Türkçe . . . . . Sayfa 73

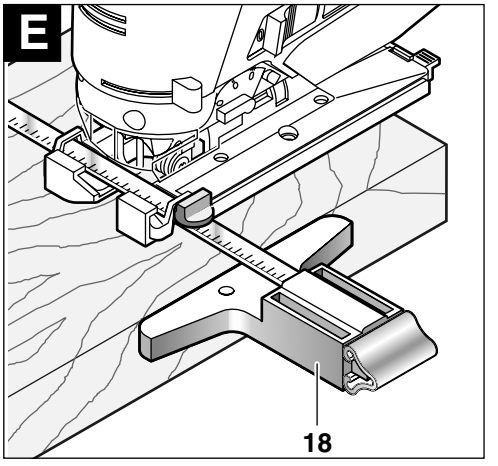

1
BOSCH
14
13
2
3
4
6
7
8
9
10
11
12
5
PST 1000 CE

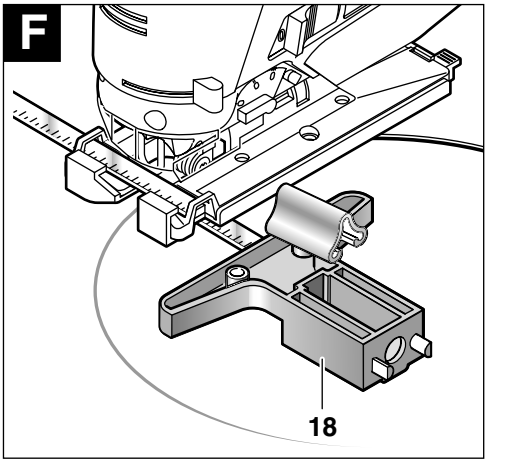

A
7
5

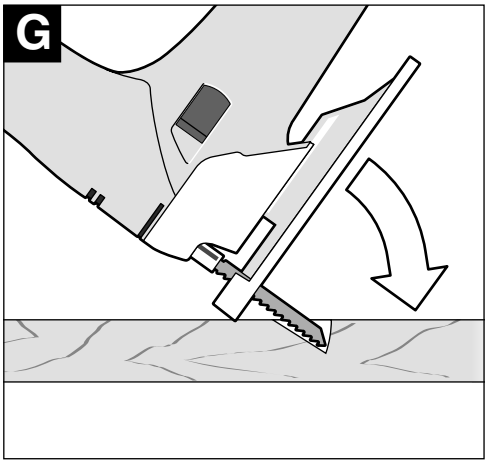

B
BOSCH

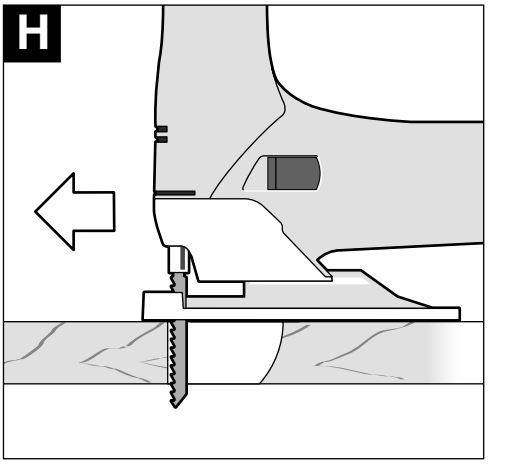

C
15
16


D
11
17
12


E
18


F
18


G


H

Caractéristiques techniques

Scie sauteuse		PST 1000 CE
N° d'article		3 603 C96 0..
Puissance absorbée nominale	[W]	650
Puissance débitée	[W]	400
Cadence de coupe à vide	[tr/min]	500 – 3 000
Course	[mm]	26
Présélection de la cadence de coupe		●
Constant-Electronic		●
Puissance de coupe, max.		
Bois	[mm]	110
Aluminium	[mm]	20
dans l'acier, non allié	[mm]	10
Coupes biaises (gauche/droite)	[°]	0 – 45
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	2,3
Classe de protection		⧈ / II

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil électroportatif. Les désignations commerciales des différents appareils électroportatifs peuvent varier.

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V. Elles peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 83 dB (A). Incertitude de mesurage K = 3 dB.
Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).
Toujours porter une protection acoustique !
Valeurs totales des vibrations (somme de vecteurs de trois sens) relevées conformément à EN 60 745 :
Sciage de bois : Coefficient d'émissivité des vibrations a_h=9,4 m/s^2, incertitude K=1,7 m/s^2,
Sciage de tôle métallique : Coefficient d'émissivité des vibrations a_h=11,8 m/s^2, incertitude K=1,5 m/s^2.

⚠ AVERTISSEMENT L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage normées dans EN 60 745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils.
L'amplitude d'oscillation change en fonction de l'utilisation de l'appareil électroportatif et peut, dans certains cas, être supérieure à la valeur indiquée dans ces instructions d'utilisation. La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'appareil électroportatif est régulièrement utilisé d'une telle manière.
REMARQUE : Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 60 745 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

22.09.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'appareil électroporttif sur la page graphique.

1 Molette de réglage de la cadence de coupe
2 Capot pour aspiration
3 Protège-mains
4 Porte-outil
5 Lame de scie*
6 Guide-lame à rouleau
7 Levier SDS pour déverrouillage de la lame de scie
8 Levier de réglage du mouvement pendulaire
9 Commutateur pour dispositif de soufflerie
10 Interrupteur Marche/Arrêt
11 Plaque de base
12 Patin de glissage pour la plaque de base*
13 Tubulure d'aspiration
14 Tuyau flexible d'aspiration*
15 Vis
16 Equerre**
17 Pare-éclats
18 Butée pour coupe circulaire/Butée parallèle*

* **Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard.**

** Disponible dans le commerce (non fourni avec l'appareil)

Restrictions d'utilisation

L'appareil est conçu pour effectuer, sur un support rigide, des découpes et coupes dans le bois, les matières plastiques, le métal, le caoutchouc et les plaques en céramique. Il est approprié pour des coupes droites et curvilignes avec des angles d'onglet jusqu'à 45°. Respecter les recommandations quant aux lames de scie correspondantes.

Pour votre sécurité



Lire tous les avertissements et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint ou se trouvant au milieu de la présente notice d'utilisation.

GARDER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SECURITE.

- **Garder les mains à distance de la zone de sciage. Ne pas mettre les mains sous la pièce à travailler.** Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.
- **Ne guider l'appareil électroportatif contre la pièce à travailler que lorsque l'appareil est en marche.** Sinon, il y a un risque de contrecoup, si l'outil de travail se coince dans la pièce.
- **Veiller à ce que la plaque de base 11 repose bien sur le matériau lors du sciage.** Une lame de scie coincée peut casser ou entraîner un contrecoup.
- **Une fois l'opération terminée, arrêter l'appareil électroportatif et ne retirer la lame de scie du tracé que lorsqu'elle est complètement à l'arrêt.** Ainsi, un contrecoup est empêché et l'appareil électroportatif peut être déposé de manière sûre.
- **N'utiliser que des lames de scie en parfait état.** Les lames de scie déformées ou émoussées peuvent se casser ou causer un contrecoup.
- **Une fois l'appareil arrêté, ne pas freiner la lame de scie en exerçant une pression latérale.** La lame de scie peut être endommagée, se casser ou causer un contrecoup.
- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises de distribution locales.** Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- **Ne tenir l'appareil électroportatif qu'aux poignées isolées, si, pendant les travaux, l'outil de travail risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation.** Le contact avec des conduites sous tension a pour conséquence une mise sous tension des parties métalliques de l'appareil et provoque une décharge électrique.
- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que lorsqu'elle est tenue par une main.
- **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante.** L'amiante est considérée comme étant cancérigène.
- **Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail.** Par exemple : Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.
- **Tenir propre la place de travail.** Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- **Avant de déposer l'appareil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil de travail risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'appareil électroportatif.
- **Ne jamais utiliser un appareil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.
- **Brancher les appareils électroportatifs qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel.**

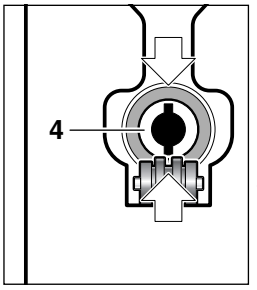
Remplacement/montage de la lame de scie

■ Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Montage de la lame de scie

■ **Porter toujours des gants de protection pour monter la lame de scie.** Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.

Monter la lame de scie jusqu'au déclic (les dents dans le sens de la coupe) dans le porte-outil. Lors du montage de la lame de scie, veiller à ce que le dos de la lame prenne dans la rainure du guide-lame à rouleau **6**.



Indication : Au cas où la lame de scie ne se laisserait pas introduire dans le porte-outil **4**, les rainures du porte-lame n'étant pas dans la bonne position (voir figure), pousser brièvement le levier SDS vers l'avant et le relâcher.

Ejection de la lame de scie (voir figure A)

■ **Lors de l'éjection de la lame de scie, maintenir toujours l'appareil électroportatif de sorte qu'aucune personne ni animal puisse être blessé par la lame éjectée.**

Pour faire sortir la lame de scie, pousser le levier SDS **7** à fond vers l'avant ce qui permet de desserrer et d'éjecter la lame de scie.

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils marqués 230 V peuvent également être utilisés sous 220 V.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de **mettre** l'appareil **en fonctionnement**, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt **10** vers l'avant, le pousser dans cette position vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Afin d'**arrêter** l'appareil, exercer une pression sur la partie arrière de l'interrupteur Marche/Arrêt **10** ; l'interrupteur se remet en position Arrêt.

Démarrage électronique en douceur

Le démarrage électronique en douceur augmente la durée de vie du moteur et de l'engrenage. Après le court démarrage en douceur, l'appareil atteint la cadence de coupe présélectionnée.

Constant-Electronic

La Constant-Electronic maintient presque constante la cadence de coupe sous charge et en marche à vide, ce qui assure une avance régulière et une coupe nette.

Présélection de la cadence de coupe

La molette **1** sert à présélectionner la vitesse de la lame. Le réglage peut également être effectué pendant le travail.

1 – 2 = Nombre de courses réduit

3 – 4 = Nombre de courses moyen

5 – 6 = Nombre de courses élevé

La cadence de coupe dépend du matériau à travailler et des conditions de travail et peut être déterminée par des essais pratiques.

Lorsque vous avez travaillé pendant une période importante à vitesse réduite, laissez refroidir la machine en la faisant fonctionner à vide et à vitesse maximale pendant environ 3 minutes.

Protège-mains

Le protège-mains **3** raccordé au carter empêche tout contact accidentel avec la lame de scie lors de la manipulation et ne doit pas être enlevé.

Dispositif de soufflerie

Le dispositif de soufflerie amène un courant d'air sur la lame de scie. Ceci évite que le tracé de coupe soit couvert de copeaux durant le travail.

Le commutateur pour le dispositif de soufflerie **9** permet de mettre le dispositif de soufflerie en ou hors fonctionnement :



Mettre le dispositif de soufflerie en fonctionnement :
pour les travaux de sciage dans le bois, dans les matières plastiques ou autres matériaux où l'enlèvement de copeaux est important.



Mettre le dispositif de soufflerie hors fonctionnement :
pour les travaux de sciage dans les métaux, lors de l'utilisation de réfrigérants lubrifiants ainsi qu'en cas d'utilisation de l'aspiration de copeaux/de poussières.

Réglage du mouvement pendulaire



Le mouvement pendulaire réglable en quatre positions permet d'adapter parfaitement l'amplitude de la lame, l'avance de l'outil de coupe ainsi que l'aspect du tracé des matériaux à travailler.

Le mouvement pendulaire peut être réglé en quatre positions à l'aide du levier de réglage **8**. Il est possible de commuter même pendant que l'appareil fonctionne :

Position 0 : Sans mouvement pendulaire

Position I : Faible mouvement pendulaire

Position II : Mouvement pendulaire moyen

Position III : Mouvement pendulaire important

Recommandations :

– plus le tracé doit être fin et précis, plus le degré du mouvement pendulaire doit être faible ou, le cas échéant, le mouvement pendulaire doit même être arrêté.
– arrêter le mouvement pendulaire pour travailler des matériaux de faible épaisseur, p. ex. les tôles.
– pour travailler des matériaux durs comme p. ex. l'acier, régler sur petit mouvement pendulaire.
– pour travailler des matériaux tendres et pour effectuer des coupes en direction de la fibre, régler sur mouvement pendulaire maximal.

Trouver le réglage optimal en effectuant des essais pratiques.

Réglage de l'angle de coupe (voir figure C)

■ Avant le réglage de l'angle de coupe, enlever la tubulure d'aspiration **13**.

Après avoir desserré la vis **15** et avoir déplacé légèrement la plaque de base en direction de la lame de scie, la plaque de base **11** peut être orientée de chaque côté jusqu'à 45° au maximum.

Après un réglage grossier, resserrer la vis **15** de sorte que la plaque de base **11** reste encore réglable de façon définitive.

Il est possible de régler avec précision les angles de coupe souhaités à l'aide de l'équerre **16**.

Puis resserrer la vis **15**.

Lors du déplacement de la plaque de base dans la position (normale) 0°, pousser celle-ci légèrement en direction du moteur jusqu'à ce qu'elle s'encliquette perceptiblement et resserrer la vis **15**.

Déplacement de la plaque de base

Pour un sciage près du bord, il est possible de reculer la plaque de base :

Dévisser la vis **15** de 2 tours environ. Pousser la plaque de base à fond vers l'arrière en direction du moteur et resserrer la vis.

– Lorsque la plaque de base est reculée, il n'est possible de travailler qu'en position (normale) 0°.
– La butée parallèle/butée pour coupe circulaire **18** ainsi que le pare-éclats **17** ne peuvent pas être utilisés pour cette sorte de travaux.

Patin de glissage pour la plaque de base (voir figure D)

La plaque de base en aluminium **11** munie d'un insert en acier assure une très grande stabilité et est prévue, sans patin de glissage **12**, pour travailler des surfaces en métal ou des matériaux non sensibles.

Pour travailler des matériaux qui se rayent facilement, le patin de glissage **12** assure une protection des surfaces contre les rayures.

Pour monter le patin de glissage, l'accrocher à l'avant sur la plaque de base, le presser à l'arrière vers le haut et le faire encliqueter.

Pare-éclats (voir figure D)

Afin d'éviter que la surface ne se détache, monter le pare-éclats **17** par en bas dans la plaque de base **11** en exerçant une pression.

Lors du travail avec le patin de glissage **12**, monter le pare-éclats **17** dans le patin de glissage.

Pour certains types de lames de scie (p. ex. lame de scie à denture croisée) le pare-éclats ne peut pas être utilisé.

Aspiration de poussières/ de copeaux

Tubulure d'aspiration des poussières

La tubulure d'aspiration des poussières **13** sert à raccorder un tuyau flexible d'aspiration.

Lors du montage de la tubulure d'aspiration **13** dans la plaque de base **11**, veiller à ce que l'ergot en matière plastique de l'adaptateur d'aspiration prenne dans l'alésage prévu à cet effet se trouvant sur le carter moteur (voir figure B).

Utiliser le pare-éclats **17** afin d'obtenir une aspiration optimale.

L'appareil peut être branché directement sur la prise d'un aspirateur universel Bosch avec commande à distance. L'aspirateur se met automatiquement en marche dès que l'appareil est mis en fonctionnement.

L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler.

Pour l'aspiration de poussières particulièrement nocives, cancérigènes ou sèches, utiliser un aspirateur spécial.

Pour aspirer les poussières à l'aide d'un aspirateur, utiliser, le cas échéant, un adaptateur d'aspiration (voir accessoires). Monter solidement l'adaptateur d'aspiration ou la tubulure d'aspiration.

Capot

Le capot transparent **2** permet de recueillir les copeaux. Afin d'en obtenir une aspiration impeccable, celui-ci doit toujours être monté en cas d'utilisation de l'aspiration de copeaux. En cas de travail sans aspiration de poussières, ne pas utiliser le capot **2**, sinon les copeaux bouchent la vue.

Montage : Monter le capot par l'avant sur le protège-mains **3** et l'encliqueter.

Démontage : Prendre le capot par les côtés, l'incliner légèrement et le retirer vers l'avant.

Conseils d'utilisation

■ **Pour travailler de petites pièces ou des pièces minces, utiliser un support stable ou une table de sciage (accessoire).**

Pour effectuer des courbes serrées, il est recommandé d'utiliser des lames de scie fines.

Lors du sciage de métal ou autres matériaux similaires, appliquer un lubrifiant ou un refroidissement le long du tracé de coupe.

Butée pour coupe circulaire/Butée parallèle (Accessoire – voir figures E – F)

Les dispositif de coupe circulaire/butée parallèle **18** combinés permettent des coupes circulaires ou rectilignes dans une épaisseur allant jusqu'à 30 mm.

Coupes en plongée (voir figures G – H)

Les coupes en plongée ne doivent être effectuées que sur des matériaux tendres (bois, béton cellulaire, placoplâtre ou matériaux assimilés, etc.) !

Positionner l'appareil avec le bord avant de la plaque de base sur la pièce à travailler et mettre l'appareil en fonctionnement. Avec l'appareil exercer une pression contre la pièce à travailler et plonger lentement la lame de scie dans la pièce.

Dès que la plaque de base repose de toute sa surface sur la pièce à travailler, continuer à scier le long du tracé.

Nettoyage et entretien

■ Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

■ Toujours tenir propres l'appareil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.

■ Ne pas travailler les plaques de plâtre cartonné ou autres par en dessous ou au-dessus de la tête, afin d'éviter des perturbations dans le fonctionnement de l'appareil.

⚠ **Dans certaines conditions d'utilisation difficiles, pendant l'usinage de métaux, de la poussière conductrice d'électricité peut se déposer à l'intérieur de l'appareil et ainsi en altérer l'isolation de protection. Si tel est le cas, Bosch recommande l'emploi d'un dispositif d'aspiration stationnaire, de souffler fréquemment dans les ouïes de refroidissement et de monter en amont un disjoncteur différentiel.**

Le guide-lame **6** doit être graissé de temps en temps et son état d'usure doit être contrôlé. Il doit être remplacé par un spécialiste ou une station de service après-vente agréée pour outillage électroportatif Bosch.

Afin de nettoyer l'appareil, il est possible de retirer l'interrupteur Marche/Arrêt **10** et de le remonter après en exerçant une pression modérée. Le nettoyage de l'appareil à intervalles réguliers permet de garantir à long terme le bon fonctionnement du mécanisme de mise en marche.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article à dix chiffres se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications